

ORGANIZATION OF THE LEXICON

At the present time, there are two lexicons of the Trumai language.

1) Lexicon A:

This is the Trumai lexicon that was collected by Aurore Monod Becquelin from the 1960s (when few Trumai individuals spoke Portuguese) up to the 80s.

In the presentation of the lexical items, there are sonograms, photos, drawings and examples from texts.

Samples of semantic fields of this lexicon will be available in the DoBeS archive.

2) Lexicon B:

This is the Trumai lexicon collected by Raquel Guirardello-Damian, with further contributions by Emmanuel de Vienne. It is the language as it is spoken nowadays (in the present days, Trumai speakers are also bilingual in Portuguese).

This lexicon is organized in Shoebox/Toolbox and can be visualized with LexiquePro. Samples of semantic fields of this lexicon will be available in the DoBeS archive.

In the presentation of the lexical items, there are examples of usage, sonograms and photos/drawings. The linguistic information is presented in various kinds of tiers, as demonstrated below. The organization is hierarchical, i.e., some tiers are linked to others.

| | |
|------------|--|
| \lx | Lexeme (in orthographic representation) |
| .\lc | Citation form |
| .\pht | Phonetic transcription |
| .\ps | Part of Speech (with subcategories for verbs and nouns) |
| ..\ge | Gloss in English |
| ..\gp | Gloss in Portuguese |
| ..\gf | Gloss in French |
| ..\ex-edu | Example (in the representation used by Trumai teachers in educational materials) |
| ..\ex-ling | Example (in the representation used by the linguist / researcher) |
| ..\te | Translation in English |
| ..\tp | Translation in Portuguese |
| ..\tf | Translation in French |
| .\dE | definition proposed by the researcher - English |
| .\dP | definition proposed by the researcher - Portuguese |
| .\dF | definition proposed by the researcher - French |
| .\dn | definition proposed by native speakers |

| | |
|------|--|
| .\sc | Scientific name (for birds and plants) |
| .\bw | Borrowing (explanations about the source of particular lexical items) |
| .\md | Morphemic Decomposition (for compounds) |
| .\sd | Semantic Domain |
| .\sf | link do sound file |
| .\pc | link to image/picture |
| .\nt | Notes |
| .\dt | Date |

A special solution is being used for representing compounds. The internal parts of a compound are connected by "underscore" (e.g. atetla_i'an 'clock'). This tells Shoebox/Toolbox that the whole headword has to be treated as one unit.